Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

Band: 12 (1936-1937)

Heft: 3

Vorwort: Eidgenossen! = Confédérés! = Confederati!

Autor: Steinmann, Arthur / Möckli, E.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Der Schweizer Soldat

Offizielles Organ des Schweizerischen Unteroffiziersverbandes

Le soldat suisse

Organe officiel de l'Association suisse de Sous-officiers

Il soldato svizzero

Organo ufficiale dell'Associazione svizzera dei Sott'ufficiali

Organ der Wehrmänner aller Grade und Heeresklassen + Organe des soldats de tous grades et de toutes classes de l'armée
Organo dei militi d'ogni grado e classe dell'armata
Herausgegeben von der Verlagsgenossenschaft „Schweizer Soldat" + Sitz: Rigistr. 4, Zürich
Edité par la Société d'édition „Soldat Suisse" + Pubblicato dalla Società editrice „Il Soldato Svizzero"
Administration, Druck und Expedition - Administration, impression et expédition - Amministrazione, stampa e spedizione

Telephon 27.164 **Buchdruckerei Aschmann & Scheller A.-G., Brunngasse 18, Zürich** Postscheck VIII 1545

Erscheint jeden zweiten Donnerstag
Abonnementspreis: Fr. 6.- im Jahr (Ausland Fr. 9.-). **Insertionspreis: 25 Cts.** die einspaltige Millimeterzeile von 45 mm Breite od. deren Raum; **80 Cts.** textanschließende **Streifeninserate,** die zweispaltige Millimeterzeile von 90 mm Breite bzw. deren Raum.

Paraît chaque quinzaine, le jeudi
Prix d'abonnement: fr. 6.— par an (étranger fr. 9.—). **Prix d'annonces: 25 cts.** la ligne d'un millimètre ou son espace; **80 cts.** annonces en bande, la ligne d'un millimètre ou son espace, 90 mm de large.

Esce ogni due sett. al giovedì
Prezzi d'abbonamento: Anno Fri. 6.— (Estero Fri. 9.—). **Inserzioni: 25 Cent.** per linea di 1 mm., o spazio corrispondente; **annunci a strisce: 80 Cent.** per linea di 1 mm su 90 mm o spazio corrispondente.

Chefredaktion: E. Möckli, Adj.-Uof., Postfach Bahnhof Zürich, Tel. 57.030 u. 67.161 (priv.)

Rédaction française: Cap. Ed. Notz, 11, rue Charles Giron, Genève, Téléphone 27.705

Redazione italiana: 1° Ten. E. Fonti, 3 Sennweg, Berna, Tel. 24.513

Eidgenossen!

Das Schicksal der Schweizer hängt mit von ihrem Wehrwillen ab. Wer die Landesverteidigung bejaht, muß auch die Mittel dazu bereitstellen wollen. Die Anpassung der militärischen Vorsorge an die Forderungen moderner Kriegstechnik und die besondern geographischen, politischen und wirtschaftlichen Verhältnisse erheischt die Summe von 235 Millionen Franken. Zu ihrer Beschaffung bedarf es der Opfer aller. Die Entschlossenheit zur Erhaltung der politischen Selbständigkeit manifestiert sich nicht nur durch die Höhe der Zeichnungen, sondern in noch viel größerm Maße durch die Vielheit der Zeichner.

Wehrmänner aller Grade, Bürger aller Stände, Schweizerfrauen, steuert alle bei, eurem Vaterland zu zuverlässigem militärischem Schutz von Heim und Hof zu verhelfen! Sorget durch eure Mithilfe dafür, daß der wirtschaftliche Wiederaufbau und die kulturelle Weiterentwicklung sich in Frieden zu vollziehen vermögen!

Eidgenossen! Nur ein opferfreudiges und willensstarkes Schweizervolk bleibt Herr seines Schicksals.

Zürich, 24. September 1936.

Verlagsgenossenschaft «Schweizer Soldat»

Der Präsident: Arthur Steinmann, Oberst i. Gst.

Der Vizepräsident und Chefredaktor: E. Möckli, Adj.-Uof.

Confédérés!

Le sort de la Suisse est entre vos mains. Celui qui reconnaît la nécessité de la défense nationale, doit aussi être prêt à faire un sacrifice pour elle. L'adaptation de la réorganisation militaire aux exigences de la technique de guerre moderne et aux conditions géographiques, politiques et économiques de notre pays, exige une somme de 235 millions de francs. Pour sa réalisation, le sacrifice de tous est nécessaire. La volonté de conserver notre indépendance politique ne doit pas seulement se manifester par la valeur des souscriptions, mais encore beaucoup plus par le nombre des souscripteurs.

Soldats de tous grades, citoyens de toutes conditions, femmes suisses, souscrivez et donnez à notre patrie le moyen d'assurer à vos foyers une protection militaire sûre et efficace. Par votre coopération à cette grande œuvre, vous permettrez au redressement économique et au développement spirituel de la nation de s'effectuer dans la paix!

Confédérés! Seul, un peuple suisse fort dans sa volonté de défense et prêt au sacrifice, restera maître de son destin.

Zurich, le 24 septembre 1936.

Société d'édition du «Soldat Suisse»

Le président: Arthur Steinmann, colonel d'E.M.G.

Le vice-président et rédacteur en chef: E. Möckli, adj. sous-off.

Confederati!

Il destino dello Svizzero dipende dalla sua volontà di difesa.

Chi vuole la difesa nazionale deve procurarsi i mezzi di ottenerla. Per raggiungere l'efficienza necessaria imposta dalla tecnica della guerra moderna, e dalle speciali condizioni geografiche, politiche e commerciali, necessita la somma di 235 milioni di franchi, ciò richiede il sacrificio di tutti.

Per arrivare all'indipendenza politica, non bastano gli innumerevoli progetti, ma si richiede il totale appoggio e la solidarietà unanime allo scopo comune prefissosi. Militi di ogni grado, cittadini di ogni classe, donne d'Elvezia, raggruppatevi: la patria vostra richiede l'appoggio per la sua difesa militare a protezione delle case vostre, dei vostri villaggi, dei vostri beni. Provvedete col vostro aiuto il risanamento dell'economia nazionale, lo sviluppo colturale, sì da rendere possibile la continuazione della pace e dell'indipendenza.

Confederati! Solamente un popolo svizzero pronto al volontario sacrificio animato da una forte volontà di esistere rimane arbitro del proprio destino.

Zurigo, 24 settembre 1936.

Società Editrice «Il Soldato Svizzero»

Il presidente: Arthur Steinmann, Colonnello di St. M. G.

Il vice-presidente e capo-redattore: E. Möckli, aiut. s.-uff.